

ния, сделанным Гюбером.⁵⁷ Лишь один раз на с. 13 Виен делает следующую сноску, искажая название немецкого труда: «Joh Winck Geschichte des Altertums I Th: I Cap: pag: 7». Что побудило его к этому? Тщетное желание убедить читателя в собственном хотя бы частичном обращении к немецкому оригиналу или иные резоны?

По всей видимости, авторитет Винкельмана в кругах Академии художеств побудил Виена к столь частым и не всегда оправданным упоминаниям имени немецкого теоретика. Это относится прежде всего к первой ссылке на Винкельмана на с. 5; говоря о знаниях, необходимых художнику, Виен поясняет, в чем они состоят:

«В точном постижении общей меты всех свободных наук и художеств, в совершенном познании находящихся в оных красот и коих существенность заключается в прямом выражении .»⁵⁸

Поясняя свое понимание «прямого выражения» Виен отсылает к следующему пассажиру во французском переводе «Истории искусства древности», в котором характеризуется одна из скульптур «высокого стиля» греческого искусства, однако эти отрывки вряд ли можно признать корреспондирующими друг с другом в полной мере:

«Cependant si l'on veut s'en rapporter au jugement de Lucien sur l'art, la statue de l'Amazone Sosandra, de la main de Calamis, étoit une des quatre principales figures de femme, quant à l'expression de la beauté».⁵⁹ («Однако если довериться суждению Лукиана об искусстве, то амазонка Сосандра, изваянная Каламисом, принадлежала к числу четырех главных женских фигур, выразивших идею красоты»).

Если даже обратиться к главе III «De l'expression et des proportions» в Гюберовом переводе «Истории искусства древности», все равно остается неясным, что имел Виен в виду под «прямым выражением».

Виен ссылается на Винкельмана по большей части для подтверждения основных положений собственного сочинения: о стремлении всех народов изображать своих богов (с. 13), о больших художественных достоинствах греческих статуй в сравнении с римскими и этрусскими (с. 22), о лучших греческих скульптурах (с. 26–27), о более раннем развитии вааяния по отношению к живописи (с. 38), о важности находок на Палатинском холме (с. 47) и т. д.

Наибольшая смысловая и текстуальная зависимость от трудов Винкельмана обнаруживается у Виена, когда он пишет о развитии греческой скульптуры (с. 14–21) и сравнивает ее с египетской, финикийской, персидской и этрусской. В обширном примечании на с. 20–21 он в сжатом виде излагает концепцию Винкельмана о четырех стилях античного искусства:

⁵⁷ *Winckelmann J Histoire de l'art de l'antiquite Traduite de l'Allemand par M Huber T I–III Leipzig, 1781* Перевод Гюбера был сделан с венского издания «Истории искусства древности» (1776), выпущенного друзьями Винкельмана после его смерти. Ученые скептически относятся к этой публикации, ибо невозможно установить, что добавлено и изменено самим автором, что — кем-то из его окружения. Именно поэтому перевод Гюбера в процессе работы постоянно сравнивался нами с каноническим дрезденским изданием «Истории искусства древности» (1764).

⁵⁸ *Viene И И Диссертация о влиянии анатомии в скульптуру и живопись С 5*

⁵⁹ *Winckelmann J Histoire de l'art de l'antiquite Vol 2 P 240*